



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 91-50**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT
(O.C. 91-219)**

Filed March 26, 1991

Under section 146 of the *Provincial Offences Procedure Act*, the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Attorney General, makes the following Regulation:

2006, c.16, s.146

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Provincial Offences Procedure Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Provincial Offences Procedure Act*.

3(1) The following offences are specified to be prescribed offences under section 9 of the Act:

(a) all offences under the *Off-Road Vehicle Act* other than offences created by by-laws enacted by a municipality under section 37 of that Act;

(i) offences under paragraph 3(1)(d) and subsections 7.1(1) and (3), 7.3(3) and (4), 7.7(1), 7.9(3) and (4), 19.2(1) and (2) and 19.3(1) and (2) of that Act, and

(ii) offences created by by-laws enacted by a municipality under section 37 of that Act;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 91-50**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX
INFRACTIONS PROVINCIALES
(D.C. 91-219)**

Déposé le 26 mars 1991

En vertu de l'article 146 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du procureur général, établit le règlement suivant :

2006, c.16, art.146

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

2 Dans le présent règlement

« Loi » désigne la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

3(1) Les infractions suivantes sont des infractions prescrites en vertu de l'article 9 de la Loi :

a) toutes les infractions prévues à la *Loi sur les véhicules hors route* autres que celles établies par les arrêtés pris par une municipalité en vertu de l'article 37 de cette loi;

(i) celles prévues à l'alinéa 3(1)d) et aux paragraphes 7.1(1) et (3), 7.3(3) et (4), 7.7(1), 7.9(3) et (4), 19.2(1) et (2) et 19.3(1) et (2) de cette loi, et

(ii) celles établies par les arrêtés pris par une municipalité en vertu de l'article 37 de cette loi;

(a.01) an offence under subsection 4(1), 13(1) or 14(5) of the *Beverage Containers Act*;

(a.011) an offence under subsection 4(10) or paragraph 7(1)(a) or (c) of New Brunswick Regulation 99-66 under the *Beverage Containers Act*;

(a.02) an offence under subsection 19(1) of New Brunswick Regulation 97-133 under the *Clean Air Act*;

(a.021) an offence under subsection 15(1) or (6) of New Brunswick Regulation 82-126 under the *Clean Environment Act*;

(a.03) an offence under subsection 6(3), section 15 or 16, subsection 68(3) or section 190 of New Brunswick Regulation 87-97 under the *Clean Environment Act*;

(a.031) an offence under paragraph 15(1)(b) or 16(a) of the *Clean Water Act*;

(a.04) an offence under subsection 6(1) or section 12 or 13 of New Brunswick Regulation 90-79 under the *Clean Water Act*;

(a.041) an offence under subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 93-203 under the *Clean Water Act*;

(a.05) an offence under paragraph 5(1)(c) of Schedule B of New Brunswick Regulation 2001-83 under the *Clean Water Act*;

(a.051) an offence under paragraph 71(a) or (b) of the *Crown Lands and Forests Act*;

(a.06) an offence under paragraph 34(2)(a) or 39(b), subsection 39.1(1), paragraph 40(a), section 41, paragraph 42(1)(a), (b) or (c), paragraph 43(1)(b) or (d), subsection 45(1), paragraph 56(1)(a) or (b), subsection 56(2) or (4), subsection 57(1), 90(2) or 94(3) or section 116 of the *Fish and Wildlife Act*;

a.01) une infraction prévue au paragraphe 4(1), 13(1) ou 14(5) de la *Loi sur les récipients à boisson*;

a.011) une infraction prévue au paragraphe 4(10) ou à l'alinéa 7(1)a) ou c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 99-66 établi en vertu de la *Loi sur les récipients à boisson*;

a.02) une infraction prévue au paragraphe 19(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-133 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*;

a.021) une infraction prévue au paragraphe 15(1) ou (6) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-126 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*;

a.03) une infraction prévue au paragraphe 6(3), à l'article 15 ou 16, au paragraphe 68(3) ou à l'article 190 du Règlement du Nouveau-Brunswick 87-97 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*;

a.031) une infraction prévue à l'alinéa 15(1)b) ou 16a) de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

a.04) une infraction prévue au paragraphe 6(1) ou à l'article 12 ou 13 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-79 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

a.041) une infraction prévue au paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

a.05) une infraction prévue à l'alinéa 5(1)c) de l'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-83 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

a.051) une infraction prévue à l'alinéa 71a) ou b) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

a.06) une infraction prévue à l'alinéa 34(2)a) ou 39b), au paragraphe 39.1(1), à l'alinéa 40a), à l'article 41, à l'alinéa 42(1)a), b) ou c), à l'alinéa 43(1)b) ou d), au paragraphe 45(1), à l'alinéa 56(1)a) ou b), au paragraphe 56(2) ou (4), au paragraphe 57(1), 90(2) ou 94(3) ou à l'article 116 de la *Loi sur le poisson et la faune*;

(a.061) an offence under paragraph 3(a) or (b) of New Brunswick Regulation 81-58 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.07) an offence under subsection 8(1), section 9 or 15, subsection 20(8), (9) or (17), subsection 21(1), section 21.1, subsection 23(1) or 24(3) or paragraph 32(c) of New Brunswick Regulation 82-103 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.071) an offence under subsection 4(4.2), paragraph 4(8)(a) or (b), subsection 4.02(5), (6), (7), (8), (9) or (11) or subsection 4.1(4) of New Brunswick Regulation 84-124 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.08) an offence under subsection 3(1.1), paragraph 3.1(1)(a), subsection 3.1(8), 6(2.2) or 7(1), subsection 9(1), (2) or (3), subsection 14(2), paragraph 15(2)(a.1) or (b), subsection 17(2), paragraph 21.3(1)(b) or 21.3(3)(b) of New Brunswick Regulation 84-133 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.081) an offence under subsection 5(1) of New Brunswick Regulation 94-43 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.09) an offence under section 16, subsection 17(2) or (3), paragraph 18(1)(b) or 18(3)(b) or subsection 20(2) of New Brunswick Regulation 94-47 under the *Fish and Wildlife Act*;

(a.091) an offence under subsection 18(3) or (7) of the *Forest Fires Act*;

(a.092) an offence under section 3.8 or 3.9 of New Brunswick Regulation 84-204 under the *Forest Fires Act*;

(a.1) Repealed: 2008-3

(b) an offence under section 34 or 36 of the *Highway Act*;

(c) all offences under the *Liquor Control Act*;

(d) all offences under the *Motor Carrier Act*;

a.061) une infraction prévue à l'alinéa 3a) ou b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 81-58 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.07) une infraction prévue au paragraphe 8(1), à l'article 9 ou 15, au paragraphe 20(8), (9) ou (17), au paragraphe 21(1), à l'article 21.1, au paragraphe 23(1) ou 24(3) ou à l'alinéa 32c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-103 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.071) une infraction prévue au paragraphe 4(4.2), à l'alinéa 4(8)a) ou b), au paragraphe 4.02(5), (6), (7), (8), (9) ou (11) ou au paragraphe 4.1(4) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.08) une infraction prévue au paragraphe 3(1.1), à l'alinéa 3.1(1)a), au paragraphe 3.1(8), 6(2.2) ou 7(1), au paragraphe 9(1), (2) ou (3), au paragraphe 14(2), à l'alinéa 15(2)a.1) ou b), au paragraphe 17(2), à l'alinéa 21.3(1)b) ou 21.3(3)b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.081) une infraction prévue au paragraphe 5(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-43 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.09) une infraction prévue à l'article 16, au paragraphe 17(2) ou (3), à l'alinéa 18(1)b) ou 18(3)b) ou au paragraphe 20(2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 établi en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

a.091) une infraction prévue au paragraphe 18(3) ou (7) de la *Loi sur les incendies de forêt*;

a.092) une infraction prévue à l'article 3.8 ou 3.9 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-204 établi en vertu de la *Loi sur les incendies de forêts*;

a.1) Abrogé : 2008-3

b) une infraction prévue à l'article 34 ou 36 de la *Loi sur la voirie*;

c) toutes les infractions prévues à la *Loi sur la réglementation des alcools*;

d) toutes les infractions prévues à la *Loi sur les transports routiers*;

- (e) all offences under the *Motor Vehicle Act* other than
- (i) offences under sections 105.1, 345 and 346 of that Act, and
- (ii) offences that are created by by-laws made by a local authority under that Act and that are not approved by the Lieutenant-Governor in Council;
- (e.1) an offence under subsection 11(1), section 14 or 15 or subsection 16(1) or (2) of New Brunswick Regulation 85-104 under the *Parks Act*;
- (e.2) an offence under section 14, paragraph 16(2)(a) or (b), subsection 18(1) or section 24 or 24.1 of the *Pesticides Control Act*;
- (e.3) an offence under section 3, paragraph 11(1)(a), (b), (c), (e) or (h) or section 12 or 28 of New Brunswick Regulation 96-126 under the *Pesticides Control Act*;
- (e.4) an offence under paragraph 11(a) or subparagraph 12(a)(x) or (xii), clause 12(a)(xiii)(B), section 16 or subsection 18(2) of the *Protected Natural Areas Act*;
- (e.5) an offence under section 7 of New Brunswick Regulation 2004-57 under the *Protected Natural Areas Act*;
- (e.6) an offence under section 36 of the *Quarriable Substances Act*;
- (f) all offences under the *Transportation of Dangerous Goods Act*; and
- (f.1) an offence under subsection 3(1) of the *Transportation of Primary Forest Products Act*.
- 3(2)** The following persons are authorized to serve an appearance notice under subsection 5(2) of the Act and a ticket under section 9 of the Act:
- (a) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(b), (d), (e) or (f), peace officers as defined in the *Motor Vehicle Act*;
- e) toutes les infractions prévues à la *Loi sur les véhicules à moteur* autres que
- (i) celles prévues aux articles 105.1, 345 et 346 de cette loi, et
- (ii) celles établies par arrêté pris par une collectivité locale en vertu de cette loi et qui ne sont pas approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- e.1) une infraction prévue au paragraphe 11(1), à l'article 14 ou 15 ou au paragraphe 16(1) ou (2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 établi en vertu de la *Loi sur les parcs*;
- e.2) une infraction prévue à l'article 14, à l'alinéa 16(2)a) ou b), au paragraphe 18(1) ou à l'article 24 ou 24.1 de la *Loi sur le contrôle des pesticides*;
- e.3) une infraction prévue à l'article 3, à l'alinéa 11a), b), c), e) ou h) ou à l'article 12 ou 28 du Règlement du Nouveau-Brunswick 96-126 établi en vertu de la *Loi sur le contrôle des pesticides*;
- e.4) une infraction prévue à l'alinéa 11a) ou au sous-alinéa 12a)(x) ou (xii), à la division 12a)(xiii)(B), à l'article 16 ou au paragraphe 18(2) de la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- e.5) une infraction prévue à l'article 7 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-57 établi en vertu de la *Loi sur les zones naturelles protégées*;
- e.6) une infraction prévue à l'article 36 de la *Loi sur l'exploitation des carrières*;
- f) toutes les infractions prévues à la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*; et
- f.1) une infraction prévue au paragraphe 3(1) de la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.
- 3(2)** Les personnes suivantes sont autorisées à signifier une citation à comparaître en vertu du paragraphe 5(2) de la Loi et un billet de contravention en vertu de l'article 9 de la Loi :
- a) relativement aux infractions prescrites à l'alinéa (1)b), d), e) ou f), des agents de la paix selon la définition de la *Loi sur les véhicules à moteur*;

(a.1) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a), peace officers as defined in the *Off-Road Vehicle Act*;

(a.2) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.01) or (a.011), inspectors designated under subsection 20(1) of the *Beverage Containers Act*;

(a.3) in respect of a prescribed offence specified in paragraph (1)(a.02), inspectors designated under subsection 23(1) of the *Clean Air Act*;

(a.4) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.021) or (a.03), inspectors designated under section 23 of the *Clean Environment Act*;

(a.5) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.031),(a.04), (a.041) or (a.05), inspectors designated under subsection 17(1) of the *Clean Water Act*;

(a.6) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.051), (a.091), (a.092), (e.4), (e.5) or (e.6), forest service officers appointed under subsection 5(1) of the *Crown Lands and Forests Act*;

(a.7) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(a.06), (a.061), (a.07), (a.071), (a.08), (a.081) or (a.09), conservation officers appointed under subsection 7(1) of the *Fish and Wildlife Act* or *ex officio* conservation officers referred to in subsection 7(3) of that Act;

(b) in respect of offences under subsections 182(1) and (2), 183(3), 184(1) and (2) and 185(1), (3) and (4) of the *Motor Vehicle Act*, constables of the Canadian National Railway Company appointed under section 425 of the *Railway Act* (Canada);

(c) Repealed: 2008-3

(d) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(c), peace officers as defined in the *Liquor Control Act*, commercial vehicle inspectors as defined in the *Highway Act* and police constables ap-

a.1) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a), des agents de la paix selon la définition qu'en donne la *Loi sur les véhicules hors route*;

a.2) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a.01) ou a.011), des inspecteurs désignés en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur les récipients à boisson*;

a.3) relativement à une infraction prescrite indiquée à l'alinéa (1)a.02), des inspecteurs désignés en vertu du paragraphe 23(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'air*;

a.4) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a.021) ou a.03), des inspecteurs désignés en vertu de l'article 23 de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement*;

a.5) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a.031), a.04), a.041) ou a.05), des inspecteurs désignés en vertu du paragraphe 17(1) de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*;

a.6) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a.051), a.091), a.092), e.4), e.5) ou e.6), des agents du service forestier nommés en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

a.7) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)a.06), a.061), a.07), a.071), a.08), a.081) ou a.09), des agents de conservation nommés en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur le poisson et la faune* ou les personnes qui sont d'office des agents de conservation en vertu du paragraphe 7(3) de cette loi;

b) relativement aux infractions en vertu des paragraphes 182(1) et (2), 183(3), 184(1) et (2) et 185(1), (3) et (4) de la *Loi sur les véhicules à moteur*, des agents de police de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada nommés en vertu de l'article 425 de la *Loi sur les chemins de fer* (Canada);

c) Abrogé : 2008-3

d) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)c), des agents de la paix selon la définition de la *Loi sur la réglementation des alcools*, des inspecteurs de véhicules utilitaires selon la définition de la *Loi sur la voirie* et des agents de police nommés

pointed under section 22 of the *Canada Ports Corporation Act* (Canada);

(e) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(e.1), park wardens appointed under subsection 10(1) of the *Parks Act* or *ex officio* park wardens referred to in subsection 10(2) of that Act;

(f) in respect of prescribed offences specified in paragraph (1)(e.2) or (e.3), inspectors appointed under subsection 27(1) of the *Pesticides Control Act*; and

(g) in respect of a prescribed offence specified in paragraph (1)(f.1), peace officers as defined in the *Transportation of Primary Forest Products Act*.

93-130; 2000, c.50, s.11; 2003, c.7, s.40; 2008-3

4 The prescribed wording to be used in a ticket and notice of prosecution to describe the offence with which a defendant is charged shall be, for the violation of a provision listed in Schedule A, the corresponding prescribed wording set out in Schedule A.

5(1) The statement that may be read to a defendant under subsection 18(1) of the Act is as follows:

You have the right to be tried in English or in French. Which do you choose?

5(2) The statement that may be read to a defendant under subsection 18(3) of the Act is as follows:

You will be tried in English (*or* French) unless you object. If you object, you will be tried in French (*or* English). Do you object to being tried in English (*or* French)?

Vous avez le droit de vous faire juger en anglais (*ou* en français) à moins que vous ne vous y objectiez. Si vous vous y objectez, le procès se déroulera en français (*ou* en anglais). Vous objectez-vous à ce que le procès se déroule en anglais (*ou* en français)?

6(1) The practice and procedure in connection with the taking of evidence by commissioners under section 38 of the Act shall conform to subsection 38(4) of the Act, except as provided for in subsections (2) to (6).

en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la Société canadienne des ports* (Canada);

e) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)e.1), les gardiens de parc nommés en vertu du paragraphe 10(1) de la *Loi sur les parcs* ou les personnes qui sont d'office des gardiens de parc en vertu du paragraphe 10(2) de cette loi;

f) relativement aux infractions prescrites indiquées à l'alinéa (1)e.2) ou e.3), des inspecteurs nommés en vertu du paragraphe 27(1) de la *Loi sur le contrôle des pesticides*; et

g) relativement à une infraction prescrite indiquée à l'alinéa (1)f.1), des agents de la paix selon la définition qu'en donne la *Loi sur le transport des produits forestiers de base*.

93-130; 2000, c.50, art.11; 2003, c.7, art.40; 2008-3

4 Le libellé prescrit à utiliser dans un billet de contravention et dans un avis de poursuite pour décrire l'infraction dont le défendeur est accusé doit être, pour la violation d'une disposition qui figure sur la liste de l'annexe A, le libellé prescrit correspondant indiqué à l'annexe A.

5(1) La déclaration qui peut être lue au défendeur en vertu du paragraphe 18(1) de la Loi est la suivante :

Vous avez le droit à un procès en français ou en anglais. Lequel choisissez-vous?

5(2) La déclaration qui peut être lue au défendeur en vertu du paragraphe 18(3) de la Loi est la suivante :

Vous procès se déroulera en anglais (*ou* en français) à moins que vous ne vous y objectiez. Si vous vous y objectez, le procès se déroulera en français (*ou* en anglais). Vous objectez-vous à ce que le procès se déroule en anglais (*ou* en français)?

You will be tried in English (*or* French) unless you object. If you object, you will be tried in French (*or* English). Do you object to being tried in English (*or* French)?

6(1) Les règles de pratique et de procédure relatives aux dépositions recueillies par les commissaires en vertu de l'article 38 de la Loi doivent être conformes au para-

6(2) A judge may issue a Summons to Witness under subsection 43(1) of the Act to require a person to give evidence before a commissioner under section 38 of the Act, and section 43 of the Act applies with the necessary modifications to the attendance of witnesses at the taking of evidence before a commissioner.

6(3) Evidence taken by means of oral questions and answers before a commissioner under section 38 of the Act shall be transcribed.

6(4) If a witness or counsel objects to a question asked or an answer given during the taking of evidence by a commissioner under section 38 of the Act

- (a) the commissioner shall not rule as to whether or not the question is proper or the answer is admissible, as the case may be,
- (b) the objection shall be recorded in the transcript of the proceedings,
- (c) the proceedings shall continue, and
- (d) the issue shall be determined later by the trial judge.

6(5) Notwithstanding subsection (4), a commissioner taking evidence under section 38 of the Act may refuse to allow counsel to put a question to a witness if satisfied that the question is plainly improper and is an abuse of the proceedings.

6(6) Any issue arising in relation to the taking of evidence by a Commissioner under section 38 of the Act shall be dealt with by an order of the trial judge.

6.1 For the purposes of paragraph 14(5)(d) and subsection 46(1.1) of the Act, the administrative fee is \$4.50.

2007-66

7 An authorized person for the purposes of subsection 47(1) or section 114 of the Act is a stenographer appointed by the Minister of Justice and Consumer Affairs

graphe 38(4) de la Loi, à l'exception des dispositions des paragraphes (2) à (6).

6(2) Un juge peut délivrer une assignation à témoin en vertu du paragraphe 43(1) de la Loi pour exiger qu'une personne rende témoignage devant un commissaire en vertu de l'article 38 de la Loi, et l'article 43 de la Loi s'applique avec les modifications nécessaires à la comparution de témoins lors de dépositions recueillies par un commissaire.

6(3) Les dépositions recueillies verbalement par des questions et des réponses devant un commissaire en vertu de l'article 38 de la Loi doivent être transcrites.

6(4) Si un témoin ou son avocat s'objecte à une question posée ou à une réponse donnée lorsque le commissaire recueille une déposition en vertu de l'article 38 de la Loi

- a) le commissaire ne peut pas décider de la validité de la question ou de l'admissibilité de la réponse, selon le cas,
- b) l'objection doit être transcrite dans la transcription des procédures,
- c) les procédures doivent continuer, et
- d) la question en litige doit être tranchée plus tard par le juge du procès.

6(5) Par dérogation au paragraphe (4), un commissaire qui recueille une déposition en vertu de l'article 38 de la Loi peut refuser de permettre à l'avocat de poser une question à un témoin lorsqu'il est convaincu que la question est manifestement inappropriée et constitue un abus de procédure.

6(6) Toute question en litige relative à la déposition recueillie par un commissaire en vertu de l'article 38 de la Loi doit être résolue par une ordonnance du juge du procès.

6.1 Pour l'application de l'alinéa 14(5)d) et du paragraphe 46(1.1) de la Loi, les frais d'administration sont de 4,50 \$.

2007-66

7 Une personne autorisée aux fins du paragraphe 47(1) ou de l'article 114 de la Loi est un sténographe nommé par le ministère de la Justice et de la Consommation en

under the *Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act*.

2006, c.16, s.146

8 A fine-option program under which a fine may be discharged by a defendant under section 85 of the Act shall

- (a) consist of arrangements for the defendant to perform work for a non-profit agency,
- (b) enable the defendant to work off the fine in units of between two and four hours, inclusive, at a rate of twenty dollars per unit, and
- (c) be available only if the probation officer is satisfied that no form of fine enforcement will occur or be imposed notwithstanding that the defendant is admitted to the program and successfully discharges the fine.

9 A sheriff shall execute an order for seizure and sale and shall deal with the proceeds of the execution in the manner provided for in subsection 88(2) of the Act, except that

- (a) fines of less than two hundred and fifty dollars imposed on defendants who are not corporations shall not be subject to execution under an order for seizure and sale,
- (b) the net proceeds of the execution, or such portion of the net proceeds as is sufficient to discharge the fine to which the execution relates, shall be delivered to the office of the Provincial Court,
- (c) the *Creditors Relief Act* does not apply to the execution,
- (d) the sheriff shall not refuse to advertise the sale of lands under execution or to register notice of seizure by reason only that the costs of printing, advertising or registering have not been paid, and
- (e) the sheriff may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for a determination as to whether or not property is exempt from levy or sale under section 33 of the *Memorials and Executions Act*

vertu de la *Loi sur l'enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore*.

2006, c.16, art.146

8 Un programme d'option-amende en vertu duquel une amende peut être acquittée par le défendeur en vertu de l'article 85 de la Loi doit

- a) consister en arrangements permettant au défendeur de faire du travail dans une agence à but non lucratif,
- b) permettre au défendeur de travailler pour acquitter l'amende pendant des périodes de deux à quatre heures inclusivement, au taux de vingt dollars par période, et
- c) n'être disponible que si l'agent de probation est convaincu qu'aucune forme d'application de l'amende ne surviendra ou ne sera imposée bien que le défendeur soit admis au programme et réussisse à acquitter l'amende.

9 Un shérif doit exécuter une ordonnance de saisie et vente et traiter le produit de l'exécution de la manière prévue au paragraphe 88(2) de la Loi, mais

- a) les amendes de moins de deux cent cinquante dollars imposées aux défendeurs qui ne sont pas des corporations ne peuvent être soumises à exécution en vertu d'une ordonnance de saisie et vente,
- b) le produit net de l'exécution, ou la partie du produit net de l'exécution qui est suffisante pour acquitter l'amende sur laquelle porte l'exécution, doit être versé au greffe de la Cour provinciale,
- c) la *Loi sur le désintéressement des créanciers* ne s'applique pas à l'exécution,
- d) le shérif ne peut pas refuser d'annoncer la vente de biens-fonds en vertu d'une exécution ou d'enregistrer un avis de saisie pour la seule raison que les frais d'impression, d'annonce ou d'enregistrement n'ont pas été payés, et
- e) le shérif peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de décider si un bien est exempté de la saisie ou de la vente en vertu de l'article 33 de la *Loi sur les extraits de jugements et les exécutions* et le paragraphe 33.1(1) de cette loi

and subsection 33.1(1) of that Act applies with the necessary modifications to such application.

10(1) The licences that are subject to suspension under section 90 of the Act for default of payment of a fine are all licences held, enjoyed, issued or granted under any Act, except an Act referred to in subsection (2), and the offences in respect of which such a suspension of a licence may be ordered are all offences under the Act under which that licence is held, enjoyed, issued or granted.

10(2) Subsection (1) does not apply to licences held, enjoyed, issued or granted under

- (a) the *Off-Road Vehicle Act*,
- (b) the *Ambulance Services Act*,
- (c) the *Family Services Act*,
- (d) the *Motor Vehicle Act*,
- (e) the *Parks Act*, or
- (f) the *Vital Statistics Act*.

2003, c.7, s.40

11 The oath or solemn affirmation taken or made under subsection 103(2) of the Act by a person authorized to act as an interpreter shall be as follows:

I, _____, do swear (*or* solemnly affirm) that I will impartially, and to the best of my skill, knowledge and belief, translate into the English (*or* French) language the evidence of _____, including any document that may be produced during the course of giving that evidence. (In the case where an oath is taken, add “so help me God”.)

12 The prescribed offences for the purposes of applying for a search warrant by telephone or other means of telecommunication under paragraph 138(2)(b) of the Act are all offences under

- (a) the *Crown Lands and Forests Act*,

s’applique avec les modifications nécessaires à cette demande.

10(1) Les licences sujettes à une suspension en vertu de l’article 90 de la Loi pour le défaut de paiement d’une amende sont toutes les licences délivrées, accordées à une personne ou dont elle est titulaire ou dont elle jouit en vertu d’une loi quelconque, à l’exception d’une loi visée au paragraphe (2), et les infractions à l’égard desquelles la suspension d’une licence peut être ordonnée sont toutes des infractions prévues par la loi en vertu de laquelle cette licence est délivrée, accordée à une personne ou dont elle est titulaire ou dont elle jouit.

10(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à des licences délivrées, accordées à une personne ou dont elle est titulaire ou dont elle jouit en vertu de

- a) la *Loi sur les véhicules hors route*,
- b) la *Loi sur les services d’ambulance*,
- c) la *Loi sur les services à la famille*,
- d) la *Loi sur les véhicules à moteur*,
- e) la *Loi sur les parcs*, ou
- f) la *Loi sur les statistiques de l’état civil*.

2003, c.7, art.40

11 Le serment prêté ou l’affirmation solennelle faite en vertu du paragraphe 103(2) de la Loi par une personne qui a l’autorisation d’agir à titre d’interprète est comme suit :

Moi, _____, jure (*ou* affirme solennellement) que je traduirai en toute impartialité et au mieux de mes capacités, de mes connaissances et de ce que je crois, en anglais (*ou* en français) le témoignage de _____, y compris tout document qui peut être produit pendant que ce témoignage est recueilli. (Dans le cas d’un serment, ajouter « Que Dieu me soit en aide ».)

12 Les infractions prescrites aux fins des demandes pour obtenir un mandat de perquisition par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication en vertu de l’alinéa 138(2)b) de la Loi sont toutes des infractions prévues à

- a) la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*,

(b) the *Fish and Wildlife Act*,

(c) the *Liquor Control Act*, and

(d) the *Tobacco Tax Act*.

2004-74

b) la *Loi sur le poisson et la faune*,

c) la *Loi sur la réglementation des alcools*, et

d) la *Loi de la taxe sur le tabac*.

2004-74

SCHEDULE A**PRESCRIBED WORDING THAT MAY BE USED
IN A TICKET AND NOTICE OF PROSECUTION
TO DESCRIBE THE OFFENCE WITH WHICH A
DEFENDANT IS CHARGED***Beverage Containers Act*

Provision Violated (by section, subsection, paragraph or clause number)	Prescribed Wording
4(1)	selling a beverage in an unapproved beverage container
13(1)	operating a redemption centre without a licence
14(5)	failing to display operating hours notice

**New Brunswick Regulation 99-66 under the
*Beverage Containers Act***

Provision Violated	Prescribed Wording
4(10)	failing to display a redemption centre licence
7(1)(a)	redemption centre not kept clean
7(1)(c)	containers not properly stored

**New Brunswick Regulation 97-133 under the
*Clean Air Act***

Provision Violated	Prescribed Wording
19(1)	open burning without written permission of Minister

ANNEXE A**LIBELLÉ PRESCRIT POUVANT ÊTRE UTILISÉ
DANS UN BILLET DE CONTRAVENTION ET
AVIS DE POURSUITE POUR DÉCRIRE
L'INFRACTION DONT UN DÉFENDEUR EST
ACCUSÉ***Loi sur les récipients à boisson*

Dispositions prévoyant l'infraction (numéro d'article, de paragraphe, d'alinéa ou de division)	Libellé prescrit
4(1)	vente d'une boisson dans un récipient à boisson non approuvé
13(1)	exploitation d'un centre de remboursement sans permis
14(5)	défaut d'afficher un avis des heures d'ouverture

**Règlement du Nouveau-Brunswick 99-66 établi en
vertu de la *Loi sur les récipients à boisson***

Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
4(10)	défaut d'afficher un permis de centre de remboursement
7(1)(a)	défaut de tenir le centre de remboursement propre
7(1)(c)	mauvais entreposage des récipients

**Règlement du Nouveau-Brunswick 97-133 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air***

Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
19(1)	brûlage en plein air sans l'autorisation écrite du Ministre

**New Brunswick Regulation 82-126 under the
*Clean Environment Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 82-126 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
15(1)	structure on ice without owner's name and address	15(1)	construction sur la surface glacée sans l'inscription du nom et de l'adresse du propriétaire
15(6)	structure left on melting ice	15(6)	construction laissée sur la surface gelée au moment du dégel

**New Brunswick Regulation 87-97 under the
*Clean Environment Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 87-97 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
6(3)	operating storage tank system without a licence	6(3)	exploitation d'une installation de réservoirs de stockage sans permis
15	failing to display a system licence	15	défaut d'afficher une licence d'installation
16	failing to display operator's name, business name and nature of business	16	défaut d'afficher le nom de l'exploitant, la raison sociale et la nature de l'entreprise commerciale
68(3)	applying waste petroleum product to ground surface	68(3)	application d'un produit pétrolier usagé sur une surface terrestre
190	using a device to hold open a dispensing nozzle	190	utilisation d'un dispositif pour maintenir un pistolet de distribution en position ouverte

Clean Water Act

Loi sur l'assainissement de l'eau

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
15(1)(b)	watercourse (<i>or</i> wetland) alteration without a permit	15(1)(b)	modification d'un cours d'eau (<i>ou</i> d'une terre humide) sans permis
16(a)	engaging in well-drilling business without appropriate documentation	16(a)	se livrer à des opérations de forage de puits sans les documents appropriés

**New Brunswick Regulation 90-79 under the
*Clean Water Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 90-79 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
6(1)	failing to obtain a well driller's permit	6(1)	défaut d'obtenir un permis de foreur de puits
12	well-drilling machine not properly marked	12	engin de forage de puits non marqué de façon appropriée
13	failing to carry and show well driller's permit	13	défaut de détenir sur soi et de présenter un permis de foreur de puits

**New Brunswick Regulation 93-203 under the
*Clean Water Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 93-203 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau***

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3(3)	failing to properly attach a well identifier tag	3(3)	défaut de fixer correctement une marque d'identification d'un puits

**New Brunswick Regulation 2001-83 under the
*Clean Water Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-83 établi en
vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau***

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
5(1)(c) of Schedule B	unauthorized swimming (<i>or</i> operating unauthorized motorized watercraft) in Protected Area A	5(1)(c) de l'annexe B	baignade non autorisée (<i>ou</i> conduite d'une embarcation motorisée non autorisée) dans le secteur protégé A

Crown Lands and Forests Act

Loi sur les terres et forêts de la Couronne

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
71(a)	making improvements on Crown Lands without consent	71a)	faire des d'améliorations sur les terres de la Couronne sans consentement
71(b)	disposal of debris (<i>or</i> refuse <i>or</i> garbage <i>or</i> manufacturing residue <i>or</i> construction residue <i>or</i>	71b)	dépôt de déchets (<i>ou</i> débris <i>ou</i> résidus de fabrication <i>ou</i> résidus de construction <i>ou</i> carcasses

auto bodies *or* auto parts *or* vehicles *or* machinery) on Crown Lands

d'automobiles *ou* pièces d'automobiles *ou* véhicules *ou* appareils) sur les terres de la Couronne

Fish and Wildlife Act

Loi sur le poisson et la faune

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
34(2)(a)	hunting wildlife (<i>or</i> angling) without a licence	34(2)a)	chasser un animal de la faune (<i>ou</i> pêcher à la ligne) sans permis
39(b)	hunting (<i>or</i> trapping <i>or</i> snaring) wildlife in a prohibited area	39b)	chasser (<i>ou</i> piéger <i>ou</i> prendre au collet) un animal de la faune dans un endroit interdit
39.1(1)	hunting wildlife on a weekly day of rest	39.1(1)	chasser un animal de la faune pendant un jour de repos hebdomadaire
40(a)	possessing a loaded firearm (<i>or</i> discharging a firearm) in a wildlife refuge (<i>or</i> dump <i>or</i> park)	40a)	avoir en sa possession une arme à feu chargée (<i>ou</i> faire partir une arme à feu) dans une réserve de la faune (<i>ou</i> un dépôt <i>ou</i> un parc)
41	having a firearm during the open season without a proper licence	41	avoir une arme à feu pendant la saison de chasse sans permis approprié
42(1)(a)	having a firearm during the closed season without a permit	42(1)a)	avoir une arme à feu sans permis pendant la période de fermeture
42(1)(b)	having a firearm during the night	42(1)b)	avoir une arme à feu pendant la nuit
42(1)(c)	having a firearm on a weekly day of rest	42(1)c)	avoir une arme à feu pendant un jour de repos hebdomadaire
43(1)(b)	carrying (<i>or</i> using) a rim-fire firearm for the purpose of hunting moose (<i>or</i> deer <i>or</i> bear)	43(1)b)	porter (<i>ou</i> utiliser) une arme à feu à percussion périphérique pour chasser l'orignal (<i>ou</i> le chevreuil <i>ou</i> l'ours)
43(1)(d)	loaded firearm in (<i>or</i> on) a vehicle	43(1)d)	arme à feu chargée dans (<i>ou</i> sur) un véhicule
45(1)	hunting (<i>or</i> trapping <i>or</i> snaring) wildlife in a wildlife refuge	45(1)	chasser des animaux de la faune (<i>ou</i> tendre des pièges <i>ou</i> tendre des collets) dans une réserve de la faune

56(1)(a)	failing to properly affix a tag to a moose (<i>or deer or bear</i>)	56(1)a)	défaut d'étiqueter correctement un original (<i>ou un chevreuil ou un ours</i>)
56(1)(b)	untagged (<i>or improperly tagged</i>) moose (<i>or deer or bear</i>)	56(1)b)	original (<i>ou chevreuil ou ours</i>) non étiqueté (<i>ou mal étiqueté</i>)
56(2)	failing to properly affix a tag to an Atlantic salmon	56(2)	défaut d'étiqueter correctement un saumon de l'Atlantique
56(4)	failing to properly affix a tag to an Atlantic salmon killed by a guide I	56(4)	défaut d'étiqueter correctement un saumon de l'Atlantique tué par un guide I
57(1)	possession of an Atlantic salmon not properly tagged	57(1)	possession d'un saumon de l'Atlantique qui n'est pas correctement étiqueté
90(2)	taking wildlife during the closed season	90(2)	prendre un animal de la faune pendant la période de fermeture
94(3)	failing to produce (<i>or carry</i>) a licence or permit	94(3)	négliger de présenter (<i>ou de détenir sur soi</i>) un permis ou une licence
116	taking (<i>or attempting to take</i>) an Atlantic salmon other than by fly fishing	116	prendre (<i>ou tenter de prendre</i>) du saumon de l'Atlantique autrement que par la pêche à la mouche

**New Brunswick Regulation 81-58 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 81-58 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3(a)	failing to wear a hunter orange hat	3a)	défaut de porter un chapeau orangé phosphorescent
3(b)	failing to wear a hunter orange vest	3b)	défaut de porter un gilet orangé phosphorescent

**New Brunswick Regulation 82-103 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 82-103 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
8(1)	angling on special Crown reserve waters without authorization	8(1)	pêcher à la ligne sans autorisation en eaux de la Couronne réservées à la pêche spéciale

9	angling on regular Crown reserve waters without authorization	9	pêcher à la ligne sans autorisation en eaux de la Couronne réservées à la pêche ordinaire
15	angling on daily Crown reserve waters without authorization	15	pêcher à la ligne sans autorisation en eaux de la Couronne réservées à la pêche à la journée
20(8)	failing to properly affix a tag to a grilse	20(8)	défaut d'étiqueter correctement un grilse
20(9)	holder of a licence failing to properly affix a tag to a grilse	20(9)	titulaire d'un permis ayant omis d'étiqueter correctement un grilse
20(17)	unlawful possession of a salmon tag	20(17)	possession illégale d'une étiquette à saumon
21(1)	angling other than by fly fishing on Crown reserve waters	21(1)	pêcher à la ligne autrement qu'à la mouche dans les eaux de la Couronne réservées
21.1	possession of terminal tackle (<i>or</i> bait) on California Lake	21.1	possession d'agrès de pêche (<i>ou</i> d'appâts) sur le lac California
23(1)	killing (<i>or</i> retaining) more than one trout per day in Peaked Mountain Lakes	23(1)	tuer (<i>ou</i> conserver) plus d'une truite par jour dans les lacs Peaked Mountain
24(3)	killing more than 2 grilse	24(3)	tuer plus de deux grilses
32(c)	killing a fish under a live release licence	32(c)	tuer un poisson en vertu d'un permis de pêche avec remise à l'eau

**New Brunswick Regulation 84-124 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 84-124 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
4(4.2)	unlawful possession of a trap (<i>or</i> snare)	4(4.2)	possession illégale d'un piège (<i>ou</i> collet)
4(8)(a)	hunting (<i>or</i> killing) more than the daily limit for rabbits	4(8)a)	chasser (<i>ou</i> tuer) un nombre de lapins supérieur à la limite quotidienne
4(8)(b)	possession of more than 20 rabbits	4(8)b)	possession de plus de vingt lapins

4.02(5)	possession of a bobcat tag that has been used (<i>or</i> altered <i>or</i> tampered with)	4.02(5)	possession d'une étiquette de chat sauvage d'Amérique qui a été utilisée (<i>ou</i> modifiée <i>ou</i> faussée)
4.02(6)	possession of more bobcat tags than permitted	4.02(6)	possession de plus d'étiquettes pour le chat sauvage d'Amérique que permis
4.02(7)	possession of a bobcat tag not issued to you	4.02(7)	possession d'une étiquette pour le chat sauvage d'Amérique dont on n'est pas titulaire
4.02(8)	using a bobcat tag not issued to you	4.02(8)	utiliser une étiquette pour le chat sauvage d'Amérique dont on n'est pas titulaire
4.02(9)	giving another person (<i>or</i> permitting another person to use) your bobcat tag	4.02(9)	donner à une autre personne (<i>ou</i> permettre à une autre personne d'utiliser) son étiquette de chat sauvage d'Amérique
4.02(11)	unlawful possession of a bobcat pelt	4.02(11)	possession illégale d'une dépouille de chat sauvage d'Amérique
4.1(4)	failing to properly affix permit number to traps and snares	4.1(4)	défaut d'attacher correctement le numéro de permis aux pièges et aux collets

**New Brunswick Regulation 84-133 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 84-133 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3(1.1)	hunting (<i>or</i> registering) a deer less than 48 hours after issuance of licence	3(1.1)	chasser (<i>ou</i> enregistrer) un chevreuil moins de 48 heures après la délivrance d'un permis
3.1(1)(a)	hunting antlerless deer without authorization	3.1(1)a)	chasser sans autorisation le chevreuil sans bois
3.1(8)	unlawful possession of an antlerless deer validation sticker	3.1(8)	possession illégale d'une vignette de validation pour chevreuil sans bois
6(2.2)	non-resident bear hunter unlawfully having a firearm in a WMZ	6(2.2)	non-résident chassant l'ours ayant illégalement une arme à feu dans une ZAF

7(1)	shooting (<i>or killing or taking or possessing</i>) more grouse than permitted	7(1)	tirer (<i>ou tuer ou prendre ou avoir en sa possession</i>) plus de perdrix que la limite permise
9(1)	having a shotgun and illegal ammunition	9(1)	avoir un fusil de chasse et des munitions illégales
9(2)	having a rifle without authorization	9(2)	avoir une carabine sans autorisation
9(3)	having a shotgun and illegal ammunition during the open season	9(3)	avoir un fusil de chasse et des munitions illégales pendant la saison de chasse
14(2)	failing to properly affix a tag to a deer	14(2)	défaut d'apposer correctement une étiquette sur un chevreuil
15(2)(a.1)	unlawful use of a deer tag	15(2)(a.1)	utilisation illégale d'une étiquette à chevreuil
15(2)(b)	registration of a deer killed by another person	15(2)(b)	enregistrement d'un chevreuil tué par une autre personne
17(2)	transporting a deer without the person who killed it	17(2)	transporter un chevreuil en l'absence de la personne qui l'a tué
21.3(1)(b)	failing to accompany a bear carcass for registration	21.3(1)(b)	défaut d'accompagner le cadavre d'un ours pour l'enregistrement
21.3(3)(b)	transporting a bear without the person who killed it	21.3(3)(b)	transporter un ours en l'absence de la personne qui l'a tué

**New Brunswick Regulation 94-43 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 94-43 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
5(1)	unlawful possession of a firearm in a wildlife refuge	5(1)	possession illégale d'une arme à feu dans une réserve de la faune

**New Brunswick Regulation 94-47 under the
*Fish and Wildlife Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 94-47 établi en
vertu de la *Loi sur le poisson et la faune***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
16	possession of more than one firearm during moose season	16	avoir en sa possession plus d'une arme à feu pendant la saison de chasse à l'orignal

17(2)	resident failing to properly affix a tag to a moose	17(2)	résident ayant omis de fixer correctement une étiquette à un orignal
17(3)	non-resident failing to properly affix a tag to a moose	17(3)	non-résident ayant omis de fixer correctement une étiquette à un orignal
18(1)(b)	resident failing to accompany a moose carcass	18(1)(b)	résident ayant omis d'accompagner la carcasse d'un orignal
18(3)(b)	non-resident failing to accompany a moose carcass	18(3)(b)	non-résident ayant omis d'accompagner la carcasse d'un orignal
20(2)	moose hunter unlawfully having a firearm in a WMZ	20(2)	chasseur d'orignal ayant illégalement une arme à feu dans une ZAF

Forest Fires Act**Loi sur les incendies de forêt**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
18(3)	industrial operation without a permit	18(3)	exploitation industrielle sans permis
18(7)	not having the required fire fighting equipment	18(7)	ne pas avoir le matériel de lutte contre les incendies exigé

New Brunswick Regulation 84-204 under the Forest Fires Act**Règlement du Nouveau-Brunswick 84-204 établi en vertu de la Loi sur les incendies de forêt**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3.8	fire started (<i>or</i> ignited <i>or</i> tended <i>or</i> fuelled <i>or</i> made use of <i>or</i> caused to be started <i>or</i> caused to be ignited) on a non-burn day	3.8	allumer (<i>ou</i> faire allumer <i>ou</i> entretenir <i>ou</i> attiser <i>ou</i> utiliser) un feu pendant un jour de non-brûlage
3.9	fire started (<i>or</i> ignited <i>or</i> tended <i>or</i> fuelled <i>or</i> made use of <i>or</i> caused to be started <i>or</i> caused to be ignited) on a restricted burn day	3.9	allumer (<i>ou</i> faire allumer <i>ou</i> entretenir <i>ou</i> attiser <i>ou</i> utiliser) un feu pendant un jour de brûlage limité

Highway Act**Loi sur la voirie**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
---------------------------	---------------------------	--	-------------------------

34(3)	motor vehicle on closed highway	34(3)	véhicule à moteur sur une route fermée
36(5)	exceeding weight restriction	36(5)	dépassement des limites de poids

Liquor Control Act**Loi sur la réglementation des alcools**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
132	unlawfully selling liquor	132	vente illégale de boissons alcooliques
133	unlawful possession of liquor	133	possession illégale de boissons alcooliques
136(2)	being intoxicated in licensed premises	136(2)	ivresse dans un établissement titulaire d'une licence
137(1)	providing liquor to person under 19 years	137(1)	fourniture de boissons alcooliques à une personne de moins de 19 ans
137(4)	possessing (or consuming or obtaining) liquor when under 19 years	137(4)	possession (ou consommation ou obtention) de boissons alcooliques par une personne âgée de moins de dix-neuf ans

Motor Vehicle Act**Loi sur les véhicules à moteur**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
17(1)(a)	vehicle not registered	17(1)(a)	véhicule non immatriculé
17(1)(b)	registration expired	17(1)(b)	immatriculation expirée
17(1)(c)	registration revoked or suspended	17(1)(c)	immatriculation retirée ou suspendue
17.1(2)	vehicle not insured	17.1(2)	véhicule sans assurance
28(1)	not carrying registration certificate	28(1)	défaut de porter le certificat d'immatriculation
28(1.1)	not carrying evidence of insurance	28(1.1)	défaut de porter un justificatif d'assurance

36(1)	failing to notify Registrar of change of address	36(1)	défaut de signaler au registraire un changement d'adresse
41	failing to apply for transfer of registration	41	défaut de demander le transfert de l'immatriculation
68(b)	no current registration plate and sticker	68(b)	pas de plaque ni de collant d'immatriculation en cours
70(d)	displaying fictitious registration plate	70(d)	apposition d'une fausse plaque d'immatriculation
78(1)	driving without valid licence	78(1)	conduite sans permis valide
78(2)	driving motorcycle without valid licence	78(2)	conduite d'une motocyclette sans permis valide
84(2)	unsupervised learner driver	84(2)	conducteur en apprentissage sans surveillance
92(1)	failure to produce licence	92(1)	défaut de produire son permis
96	failing to notify Registrar of change on licence	96	défaut de signaler au registraire un changement dans le permis
105	failing to stop for peace officer or failing to produce information and documents	105	défaut de s'arrêter contrairement à l'ordre d'un agent de la paix ou défaut de produire des renseignements et documents
109	making unnecessary noise with tires	109	faire du bruit inutile avec les pneus
117(1)	disobeying traffic control device	117(1)	désobéir à un dispositif de régulation de la circulation
117(3)	driving off roadway to avoid traffic control device	117(3)	conduite hors de la chaussée pour éviter un dispositif de régulation de la circulation
119(1)	disobeying traffic control signal	119(1)	désobéir à un signal de régulation de la circulation
125	leaving scene of accident resulting in injury or death	125	départ du lieu d'un accident où quelqu'un a été blessé ou tué
126	leaving scene of accident resulting in damage to vehicle	126	départ du lieu d'un accident ayant entraîné des dommages à un véhicule
128	failing to give notice of collision with unattended vehicle	128	défaut de signaler une collision avec un véhicule non surveillé

129	failing to give notice of damage to property	129	défaut de signaler des dommages aux biens
130(1)	failing to report accident	130(1)	défaut de rapporter un accident
140(1.1)(a)	speeding	140(1.1)a)	excès de vitesse
140(1.1)(b)	speeding by over 25 km/hr	140(1.1)b)	excès de vitesse au-delà de 25 km/h
140(2)	driving too fast in the circumstances	140(2)	conduite trop rapide dans les circonstances
149(1)	passing unlawfully	149(1)	dépassement illégal
150	passing unlawfully on right	150	dépassement illégal sur la droite
151	passing when unsafe to do so	151	dépassement dangereux
154(2)	unlawfully driving on left of or over solid line	154(2)	conduite illégale à gauche ou au-dessus de la ligne continue
156(a)	leaving lane unsafely	156a)	changement dangereux de voie
156(b)	changing lanes without signalling	156b)	changement de voie sans signal
157(1)	following too closely	157(1)	suivre de trop près
162(3)	turning improperly	162(3)	virage inapproprié
165(1)	failing to yield to vehicle in intersection	165(1)	défaut de céder la priorité à un véhicule à un carrefour
165(2)	failing to yield to vehicle on right	165(2)	défaut de céder la priorité à un véhicule venant de la droite
166	failing to yield to oncoming vehicle when turning left	166	défaut de céder la priorité à un véhicule qui approche en effectuant un virage à gauche
167	failing to yield when entering (or leaving) highway	167	défaut de céder la priorité lors de l'entrée (ou de la sortie) d'une route
170(1)	failing to yield to pedestrian in cross walk	170(1)	défaut de céder la priorité à un piéton dans un passage pour piétons
186(3)	failing to stop at stop sign	186(3)	défaut de s'arrêter à un panneau d'arrêt

188(1)	failing to stop for school bus with flashing red lights	188(1)	défaut de s'arrêter aux clignotants rouges d'un autobus scolaire
193(1)	unlawfully stopping, standing or parking a vehicle	193(1)	arrêt, immobilisation ou stationnement illégal d'un véhicule
195(1)	unlawfully leaving vehicle unattended	195(1)	laisser illégalement un véhicule sans surveillance
198	backing vehicle unlawfully	198	marche arrière illégale
200(1)	overcrowded (or overloaded) vehicle	200(1)	véhicule surchargé
200.1(2)	driving vehicle without proper seat belts	200.1(2)	conduite d'un véhicule sans ceinture de sécurité appropriée
200.1(3)	not wearing seat belt	200.1(3)	ne porte pas la ceinture de sécurité
200.1(4)	not wearing seat belt	200.1(4)	ne porte pas la ceinture de sécurité
200.1(6)	carrying passenger under 16 years without proper restraint	200.1(6)	avoir un passager de moins de 16 ans sans harnais approprié
203(2)	littering a highway	203(2)	jet d'ordures sur la route
206(1)(a)	unsafe vehicle	206(1)a)	véhicule faisant courir des dangers
206(1)(b)	vehicle without proper lights	206(1)b)	véhicule sans éclairage approprié
206(1)(d)	vehicle without proper brakes	206(1)d)	véhicule sans freins appropriés
206(1)(e)	vehicle not equipped as required	206(1)e)	véhicule sans équipement requis
207	vehicle not properly lit	207	véhicule ayant un éclairage insuffisant
229	failing to wear lawful helmet	229	défaut de porter le casque légal
230(1)	substandard tires	230(1)	pneus non réglementaires
235	driving vehicle without proper exhaust system	235	conduite d'un véhicule sans système d'échappement approprié
238(1)	operating vehicle while view obstructed	238(1)	conduite d'un véhicule avec une vision restreinte

241(3)	operating vehicle with unlawful tires	241(3)	conduite d'un véhicule avec des pneus illégaux
250(1)(a)	failing to submit to spot inspection	250(1)a)	défaut de se soumettre à une inspection sur place
250(1)(b)	disobeying order for repair, inspection or testing	250(1)b)	désobéissance à un ordre de réparation, d'inspection ou de vérification
250(1)(c)	no current inspection certificate	250(1)c)	pas de certificat d'inspection valide
250(2)	operating vehicle unlawfully after order	250(2)	conduite illégale d'un véhicule après avoir reçu un ordre
251(1)	unlawfully oversize, loaded or coupled vehicle	251(1)	véhicule d'une dimension, charge ou composition interdites
256(1)	carrying harmful material improperly	256(1)	transport inapproprié de matières dangereuses
256(2)	shipping harmful material improperly	256(2)	expédition inappropriée de matières dangereuses
256(3)	failing to fasten load securely	256(3)	défaut d'attacher le chargement solidement
260(2)	breach of demand or direction respecting massing	260(2)	violation d'une exigence ou d'une directive relative à la masse
260(4)	disobeying peace officer's signal or direction	260(4)	désobéissance à un signal ou à une directive d'un agent de la paix
260(4.1)	evading massing, measurement or inspection	260(4.1)	éviter la mesure ou l'inspection
261(4)	violating (or not carrying) special permit	261(4)	enfreindre (ou ne pas porter) une autorisation spéciale
359	operating vehicle that exceeds axle (or gross allowable or gross registered) mass limit	359	conduite d'un véhicule dépassant la masse limite de l'essieu (ou la masse brute permise ou la masse brute enregistrée)

Off-Road Vehicle Act**Loi sur les véhicules hors route****Provision Violated****Prescribed Wording****Dispositions prévoyant l'infraction****Libellé prescrit**

3(1)(a)	no valid registration	3(1)(a)	pas d'immatriculation valide
3(1)(b)	failing to properly display plate or decal	3(1)(b)	défaut d'exposer correctement une plaque ou un décalque
3(1)(c)	uninsured motorized snow vehicle	3(1)(c)	motoneige non assurée
3(1)(d)	uninsured ATV	3(1)(d)	VTT non assuré
7.1(1)(a)	decal not properly attached and displayed	7.1(1)(a)	défaut d'attacher et d'exposer un décalque correctement
7.1(1)(b)	permit not properly attached	7.1(1)(b)	défaut d'attacher un permis correctement
7.1(3)	operating an unauthorized vehicle on a motorized snow vehicle trail	7.1(3)	conduire un véhicule non autorisé sur un sentier de motoneiges
7.3(3)	tearing down (<i>or removing or damaging or covering or defacing or altering</i>) a sign posted on a motorized snow vehicle trail	7.3(3)	démonter (<i>ou enlever ou endommager ou recouvrir ou défigurer ou modifier</i>) un panneau posé sur un sentier de motoneiges
7.3(4)	operating a motorized snow vehicle in contravention of a sign	7.3(4)	conduire une motoneige en contravention d'un panneau
7.9(3)	tearing down (<i>or removing or damaging or covering or defacing or altering</i>) a sign posted on an ATV trail	7.9(3)	démonter (<i>ou enlever ou endommager ou recouvrir ou défigurer ou modifier</i>) un panneau posé sur un sentier de VTT
7.9(4)	operating ATV in contravention of a sign	7.9(4)	conduire un VTT en contravention d'un panneau
16	operating ORV within 7.5 m of highway	16	conduire un VHR à moins de 7,5 m d'une route
21	driving (<i>or being an occupant of</i>) ORV without lawful helmet	21	conduire un (<i>ou être occupant d'un</i>) VHR sans casque réglementaire
24(2), [24(1)(a)]	failing to stop	24(2), [24(1)(a)]	défaut de s'arrêter
24(2), [24(1)(b)]	failing to give name and address	24(2), [24(1)(b)]	défaut de donner son nom et son adresse
24(2), [24(1)(c)]	failing to produce proof of registration	24(2), [24(1)(c)]	défaut de produire une preuve d'immatriculation

24(2), [24(1)(c.1)]	failing to produce proof of safety training	24(2), [24(1)(c.1)]	défaut de produire une preuve de formation sur la sécurité
24(2), [24(1)(c.2)]	failing to produce proof of age	24(2), [24(1)(c.2)]	défaut de produire une preuve de son âge
24(2), [24(1)(d)]	failing to make equipment or device available for inspection	24(2), [24(1)(d)]	défaut de rendre disponible, aux fins d'inspection, tout équipement ou dispositif
24(2), [24(1)(e)]	failing to produce an insurance card	24(2), [24(1)(e)]	défaut de produire une carte d'assurance
24(2), [24(1)(f)]	failing to show permit	24(2), [24(1)(f)]	défaut de montrer un permis

**New Brunswick Regulation 85-104 under the
*Parks Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 85-104 établi en
vertu de la *Loi sur les parcs***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
11(1)	operating an unauthorized vehicle in a provincial park	11(1)	conduire un véhicule non autorisé dans un parc provincial
14	hunting (<i>or</i> trapping <i>or</i> taking <i>or</i> snaring <i>or</i> injuring <i>or</i> destroying) any animal (<i>or</i> bird) in a provincial park	14	chasser (<i>ou</i> piéger <i>ou</i> prendre <i>ou</i> prendre au collet <i>ou</i> blesser <i>ou</i> tuer) tout animal (<i>ou</i> oiseau) dans un parc provincial
15	fishing in Sugarloaf Provincial Park	15	pêcher dans le parc provincial Sugarloaf
16(1)	possessing a loaded firearm (<i>or</i> discharging a firearm) in a provincial park	16(1)	posséder une arme à feu chargée (<i>ou</i> décharger une arme à feu) dans un parc provincial
16(2)	unlawful possession of a firearm in a provincial park	16(2)	possession illégale d'une arme à feu dans un parc provincial

Pesticides Control Act

Loi sur le contrôle des pesticides

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
14	selling (<i>or</i> offering for sale <i>or</i> supplying) a pesticide without a vendor's licence	14	vendre (<i>ou</i> offrir en vente <i>ou</i> fournir) un pesticide sans licence de vendeur
16(2)(a)	applying pesticide without a certificate	16(2)(a)	application d'un pesticide sans certificat
16(2)(b)	applying pesticide without a permit	16(2)(b)	application d'un pesticide sans permis

18(1)	unapproved (<i>or</i> improper) use of a pesticide	18(1)	utilisation non approuvée (<i>ou</i> non appropriée) d'un pesticide
24	disposing of a pesticide (<i>or</i> a mixture containing a pesticide) contrary to the regulations	24	se débarrasser d'un pesticide (<i>ou</i> d'un mélange contenant un pesticide) d'une façon contraire aux règlements
24.1	disposing of a pesticide container contrary to the regulations	24.1	élimination d'un récipient à pesticide d'une façon contraire aux règlements

**New Brunswick Regulation 96-126 under the
*Pesticides Control Act***

**Règlement du Nouveau-Brunswick 96-126 établi en
vertu de la *Loi sur le contrôle des pesticides***

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3	licensed vendor owning (<i>or</i> operating <i>or</i> using) pesticide storage area without authorization	3	titulaire d'une licence de vendeur qui est propriétaire d'un (<i>ou</i> exploite un <i>ou</i> utilise un) local d'entreposage de pesticides sans autorisation
11(1)(a)	pesticide storage area does not meet all requirements	11(1)(a)	local d'entreposage de pesticides qui ne répond pas à toutes les exigences
11(1)(b)	pesticide storage area without an impermeable floor	11(1)(b)	local d'entreposage de pesticides qui n'a pas de plancher imperméable
11(1)(c)	failing to restrict access to a pesticide storage area	11(1)(c)	défaut de limiter l'accès à un local d'entreposage de pesticides
11(1)(e)	failing to have proper signage posted	11(1)(e)	défaut d'installer une affiche appropriée
11(1)(h)	failing to comply with terms and conditions imposed by the Director	11(1)(h)	défaut de respecter les modalités et conditions imposées par le directeur
12	storing (<i>or</i> handling) a pesticide contrary to label instructions	12	entreposage (<i>ou</i> manipulation) d'un pesticide contrairement aux indications de l'étiquette
28	improper disposal of a pesticide (<i>or</i> a mixture containing a pesticide)	28	élimination d'un pesticide (<i>ou</i> d'un mélange contenant un pesticide) selon une méthode non appropriée

Protected Natural Areas Act**Loi sur les zones naturelles protégées**

Provision Violated	Prescribed Wording	Dispositions prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
11(a)	entering a Class I PNA	11a)	entrer dans une ZNP de classe I
12(a)(x)	camping (<i>or</i> occupying land) in a Class II PNA	12a)(x)	faire du camping (<i>ou</i> occuper le terrain) dans une ZNP de classe II
12(a)(xii)	unauthorized vehicle in a Class II PNA	12a)(xii)	véhicule non autorisé dans une ZNP de classe II
12(a)(xiii)(B)	disturbing (<i>or</i> harassing <i>or</i> injuring <i>or</i> killing <i>or</i> damaging <i>or</i> destroying) fauna (<i>or</i> flora)	12a)(xiii)(B)	déranger (<i>ou</i> harceler <i>ou</i> blesser <i>ou</i> tuer <i>ou</i> endommager <i>ou</i> détruire) un animal de la faune (<i>ou</i> un spécimen de la flore)
16	failing to produce a permit	16	défaut de produire un permis
18(2)	entering a PNA during closed times	18(2)	entrer dans une ZNP pendant une période de fermeture

New Brunswick Regulation 2004-57 under the Protected Natural Areas Act**Règlement du Nouveau-Brunswick 2004-57 établi en vertu de la Loi sur les zones naturelles protégées**

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
7	introducing flora into a Class II PNA	7	introduire une espèce de flore dans une ZNP de classe II

Quarriable Substances Act**Loi sur l'exploitation des carrières**

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
36	unauthorized production for a quarriable substance	36	exercice d'activités non autorisées pour des substances de carrière

Transportation of Primary Forest Products Act**Loi sur le transport des produits forestiers de base**

Provision Violated	Prescribed Wording	Disposition prévoyant l'infraction	Libellé prescrit
3(1)	failing to produce required documentation	3(1)	défaut de produire tout document exigé
93-130; 2003, c.7, s.40; 2008-3		93-130; 2003, c.7, art.40; 2008-3	

N.B. This Regulation is consolidated to February 1, 2008.

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} février 2008.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés